# INTERNATIONAL FOCUS

OF THE **FESTIVAL OFF D'AVIGNON**

12th TO 14th JULY 2019

Professionals' Village - 1, rue des Écoles - Avignon

# FOCUS INTERNATIONAL

## 12th TO 14th JULY 2019

**Whether you are an artist, manager, producer, disseminator, programmer, corporate, journalist or simply curious, we would love you to join us from 12th to 14th July at the Professionals' Village to take a close look at how the cultural sector has developed from an international standpoint throughout key moments, workshops, training and social occasions.**

The cultural sector is constantly evolving, now resolutely looking towards international expansion. Let's examine what these changes mean in terms of the nature of our work as cultural players. We'll outline, with the kind help of the speakers at Focus international, our sector as it stands today, the direction it is heading in and the change in practices that this entails.

**In order to sign up for International Focus workshops, please fill the form on *Regards sur le festival OFF d'Avignon* :**
www.regards-festival-off-avignon.com/**inscriptions-ateliers-du-focus-international-2019**

*Interpreters will simultaneously translate from French to English and English to French during the meetings.*

# FRIDAY 12TH JULY **PROGRAM**

**10H15 – 10H30** –professionnals' Village **[OPENING SPEECH]**
**OPENING SPEECH OF THE INTERNATIONAL FOCUS 2019**

Opening speech of Pierre Beffeyte, President of Avignon Festival & Compagnies

**10.30AM – 12.30PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
**FESTIVAL OFF D'AVIGNON, A WINDOW ON THE WORLD #1**

Festival OFF d'Avignon has provided a wonderful overview of the international art scene over the past 53 years. It opens a window on the world, on reflections with regard to development and questions unique to a specific society, to a political context. We now provide insight to home and abroad, through the spectrum of various cultures represented at the 2019 edition of the festival. We have chosen to take you to Cyprus, Italy, Germany, China and Switzerland for the first of these rendezvous.

**Achim Wieland**, head of the 5th Buffer Fringe [Cyprus]

**Jing Wang**, founder and head of Hybridités France Chine [China] and 2 chinese artists presenting their creations during the Festival OFF d'Avignon 2019

**Eleonora Romeo**, artistic director of the Company Erre [Italy]

**Florence Francisco**, producer of Daniel Hellman [Suisse], artistic counseler and production administrator of the Productions de la Seine [France]

Mediator: *awaiting for confirmation*

**12.30PM – 1.30PM** – Professionals' Village **[NETWORKING]**
**ITALIAN APERITIF OFFERED BY MILANO OFF FRINGE FESTIVAL**

Milano OFF Fringe Festival has been a partner of Festival OFF d'Avignon for a number of years. An opportunity to discover this unique festival that advocates 'F.I.L.' or Felicita Interna Lorda that in English means gross national happiness. A talk by Renato Lombardo, director of Milano OFF Festival, followed by an Italian-style aperitif.

**2.30PM – 4.30PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
**PROMOTE YOUR ARTISTIC PROJECT TO AN INTERNATIONAL AUDIENCE AT OFF/FRINGE FESTIVALS**

An overview of Avignon and Milan OFF Festivals, Edinburgh Fringe and Buffer Fringe with representatives from World Fringe, an international network of OFF/Fringe festivals.
Presenting various events, their key strengths, special features and terms of participation.

**Nikson Pitaqaj**, vice-president of Avignon Festival & Compagnies [France]

Renato Lombardo, head of the Milano OFF Fringe Festival [Italy]

**Karen Toftegaard**, international producer of CPH Stage, Fringe Copenhagen [Danemark]

**Holly Lombardo**, head of World Fringe [United Kingdom] – awaiting for confirmation
**Katie Queen**, artistic development manager of the Edinburgh Fringe Society [Scotland]
**Achim Wieland**, head of the 5th Buffer Fringe [Cyprus]
Mediator : **Olivier Pierre-Noël**, producer SIT productions [United Kingdom]

## **2.30PM – 4.30PM** – Workshop and training room **[WORKSHOP]**
## 3 FRANCOPHONE MODELS: BELGIUM; FRANCE; SWITZERLAND AND THEIR IMPACT ON THE PRODUCTION AND DISSEMINATION OF PERFORMING ARTS

Producing and disseminating shows in France, Belgium and Switzerland - the similarities and specific features of three Francophone models.

**Sergio Chianca**, head of Burokultur [France]
**Anna Ladeira**, production manager of le Voisin FR/CH [Swiss]
**France Morin**, founder and producer of Ama Brussels [Belgium]
**Julien Sigard**, disseminator of Habemus Papam [Belgium]

## **4.30PM – 6PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
## FRANCOPHONE THEATRES

Francophone countries offer artists a whole wealth of possibilities regarding international development. An insight to Francophone theatres: their visions and projects in terms of culture.

**Alain Cofino Gomez**, head of Théâtre des Doms [Belgium]
**Laurence Perez**, head of Sélection Suisse en Avignon [Swiss]
**Gaëlle Massicot Bitty**, head of the performing arts and music section of the Institut français' department of international exchange and cooperation [France]
**Mathilde Monnier**, head of the festival Oui !, french theatre in Barcelona [France]
**Bruno Paternot**, head of production of the Maison des littératures de Nîmes [France]
Mediation : **Pierre Monastier**, Profession Spectacle [France]

## **4.30PM – 6PM –** Workshop and training room **[WORKSHOP]**
## HOW TO CHOOSE A FRINGE FESTIVAL TO SUIT YOUR ARTISTIC PROJECT?

It may be one of its kind on the French cultural landscape, but Festival OFF d'Avignon has a whole host of international counterparts! Holly Lombardo, creator of the World Fringe network that lists and creates bridges between various OFF/Fringe festivals, will be there to support your choice of OFF/Fringe to suit your project and artistic challenges.

**Holly Lombardo**, head of World Fringe [United Kingdom]

## **6PM – 8PM** – Professionals' Village **[NETWORKING]**
## INTERNATIONAL APERITIF, FURTHER DISCUSSION

**10.30AM – 12.30PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
**INTERNATIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES FOR FRANCOPHONE AUTHORS**

Francophone countries provide new development opportunities for authors. Meet with dynamic structures that strive for the visibility and recognition of Francophone authors.

**Iris Munos**, head and formator of Drameducation [Poland]
**Katia Shahoika**, development and communication manager of Drameducation [Poland]
**Sylvère Santin**, producer of Textes en cours [France]
**Bruno Paternot**, memberof the Collectif bande infinie [France]
Mediation: *awaiting for confirmation*

**10H30 – 12H30** – Workshop and training room **[WORKSHOP]**
**HOW TO PREPARE WELL FOR YOUR PARTICIPATION IN EDINBURGH FRINGE IN ORDER TO DEVELOP YOUR PROJECT ON AN INTERNATIONAL LEVEL**

Festival OFF d'Avignon and Edinburgh Fringe are closely related in terms of their similar models. They both provide a real springboard and exposure opportunities for companies. Focus on Edinburgh Fringe: is this festival right for my show? How do you prepare well for Edinburgh Fringe? Katie Queen from the Edinburgh Fringe Society will be here to advise you on preparing for the festival.

**Katie Queen**, artistic development manager of the Edinburgh Fringe Society [Scotland]

**10.30AM – 12.30PM** – Conference room **[TRAINING]**
**BASIC ENGLISH FOR PRODUCTION AND DISSEMINATION**

It is essential to be familiar with the specific vocabulary required for producing and disseminating performing arts before developing an international strategy. Two-hour introduction to professional English for beginners and improvers.

**Caroline Newman**, Newman's word in partnership with Arcade [France]

**2.30PM – 4.30PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
**INTERNATIONAL CULTURAL POLICIES: HOW DO INSTITUTIONS CREATE FRAMEWORKS CONDUCIVE TO DEVELOPING CULTURAL PROJECTS?**

Whether on a government, European Union or continent level, cultural policies and support provided by public powers have the potential to create welcoming spaces enabling artistic and cultural projects to be developed. Non-comprehensive overview of current international cultural policies, key elements, shortcomings and validation of supported initiatives.

**Martha Gutierrez**, in charge of Europe Creative projects in France for Relais culture Europe [France]

**John Paval**, founder of EU Arts live [Sweden]

**Hanna Kabel**, cultural programmer of Goethe Institute Lyon [Germany]

**Pierre-Yves Charlois**, associate director of Spectacle vivant en Bretagne [France]

**Jing Wang**, founder and head of Hybridités France Chine [China]

**Vincent Van Der Poorten**, head of artistic creation and cultural policies in Region Hauts de France [France]

Representative of the British Arts Council [United Kingdom] - awaiting for confirmation

**Pierre Beffeyte**, president of Avignon Festival & Compagnies [France]

Mediation : **Sandra Coumans**, founder of Culture le Hic and collaborator of Culture Solutions [Belgium]

## **4.30PM – 6PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
## POOLING RESOURCES: INTERNATIONAL COLLABORATION SERVING ARTISTIC DEVELOPMENT

Pooling resources on an international level is growing exponentially in the cultural sector. Working together provides more resources, visibility and therefore resonance for initiated, supported or scheduled artistic projects. Challenges regarding the pooling of resources and a presentation of international initiatives to this end.

**Krisje Beaumond**, representative of PyrénArt and counseler of Occitanie en Scène [France]

**Achim Wieland**, DUET program representative and head of the 5th Buffer Fringe [Cyprus]

*awaiting for confirmation*

Mediation : **Sergio Chianca**, head of Burokultur [France]

## **6PM – 8PM** – Professionals' Village **[NETWORKING]**
## INTERNATIONAL APERITIF, FURTHER DISCUSSION

## **10.30AM – 12.30PM** – Professionals' Village **(MEETING]**
## INTERNATIONAL NETWORKS: HOW DO PROFESSIONALS IN THE CULTURAL ARENA MEET TO BUILD PROJECTS?

When a cultural operator extends its network internationally challenges are common: difficult making contact and meeting people, cost of travel, etc. What events are there to meet international professionals? How do you form a network or build on existing networks to develop projects on an international level?

**Nicolas Bertrand**, member of IETM professional network for living arts and cooperation counseler in international cultural affairs [France]

**Isabelle Andreen**, artistic advisor of Spectacle vivant en Bretagne [France]

**Florence Francisco**, artistic counseler and production administrator [France]

**Sergio Chianca**, head of Burokultur [France]

**Paco Bialek**, productor and disseminator of Productions bis [France]

**Olivier Pierre-Noël**, producer SIT productions [United Kingdom]

Mediation: *awaiting for confirmation*

## **11AM – 1PM** - Workshop and training room **[WORKSHOP]**
## ADMINISTRATIVE PROCEDURES RELATED TO THE PRODUCTION AND DISSEMINATION OF INTERNATIONAL PROJECTS

International production and dissemination require specific tools and know-how. Mobiculture offers a workshop to raise awareness among Festival OFF d'Avignon professionals regarding administrative questions involving international movement (visas, work regulations, Social Security cover, tax, etc.)

**Anaïs Lukacs**, trainer of MobiCulture [France]

## **2.30PM – 4PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
## BEYOND INSTITUTIONAL FRAMEWORKS, WHAT INTERNATIONAL STRUCTURES CAN YOU APPROACH TO FUND YOUR CULTURAL PROJECT?

Diversifying funding sources is becoming a common solution to provide the required funding for an artistic and/or cultural international project. Whether aimed at artists, companies or production structures, theatres or directly at governments, what possible sources of funding are there outside institutional frameworks?

**Jan Nowak** and **Iris Munos**, heads et trainers of Drameducation [Poland]

**Didier Le Corre**, head of festival C'est pas du luxe [France]

**Renato Lombardo,** head of Milano OFF Fringe Festival [Italy]

Mediation : **Matthieu Hornuss,** member of Avignon Festival & Compagnies board [France]

## **2.30PM – 4PM** – Workshop and training room **[WORKSHOP]**
## DEVELOP YOUR INTERNATIONAL PROFESSIONAL NETWORK

Build upon the reflection initiated at the meeting 'International networks: how do professionals in the cultural arena meet to build projects?' and gain practical advice from experienced professionals in terms of international networks.

**Olivier Pierre-Noël**, producer SIT productions [United Kingdom]

**Sergio Chianca**, head of Burokultur [France]

## **2.30PM – 4PM** – Workshop and training room **[WORKSHOP]**
## *P*RODUCTION, DISSEMINATION AND COOPERATION: WHAT EXCHANGES CAN WE ENVISAGE WITH GERMANY?

'So near and yet so far': German arts in France are nothing new, but the performing art scene in Germany has a very different dynamic that can be problematic for artistic exchange.

In this meeting we will discuss the main characteristics of the German performing arts world (art genres and forms, creation and dissemination system, cultural training and education, organisation of institutions and the independent scene) in comparison with the French model. The aim is to open up new horizons in artistic and cultural exchanges with Germany.

**Sergio Chianca**, head of Burokultur [France]

**Nicolas Bertrand**, member of IETM professional network for living arts and cooperation counseler in international cultural affairs [France]

## **4.30PM – 6PM** – Professionals' Village **[MEETING]**
## FESTIVAL OFF D'AVIGNON, A WINDOW ON THE WORLD #2

For the past 53 years, Festival OFF d'Avignon has provided a wonderful taste of the international art scene. It opens a window on the world, on reflections with regard to its development and questions unique to a specific society, to a political context. We now provide insight to home and abroad, through the spectrum of cultures represented at the 2019 edition of the festival. Before closing the second Festival OFF d'Avignon International Focus, we have chosen to take you to Taiwan, Morocco and Romania

Choreographer of the taiwanese dance company présenting creations during the Festival OFF d'Avignon 2019 [Taiwan]

**Daif Bousselham**, head of Théâtre Chamates de Meknes [Morroco]

**Emmanuel Muresan Petran**, head of Teatrul Puck [Romania]

Mediation: **Nikson Pitaqaj**, vice-president of Avignon Festival & Compagnies [France]

**6PM – 8PM** – Professionals' Village **[NETWORKING]**
**INTERNATIONAL FOCUS CLOSING APERITIF**

# FOCUS INTERNATIONAL


## AKNOWLEDGEMENTS

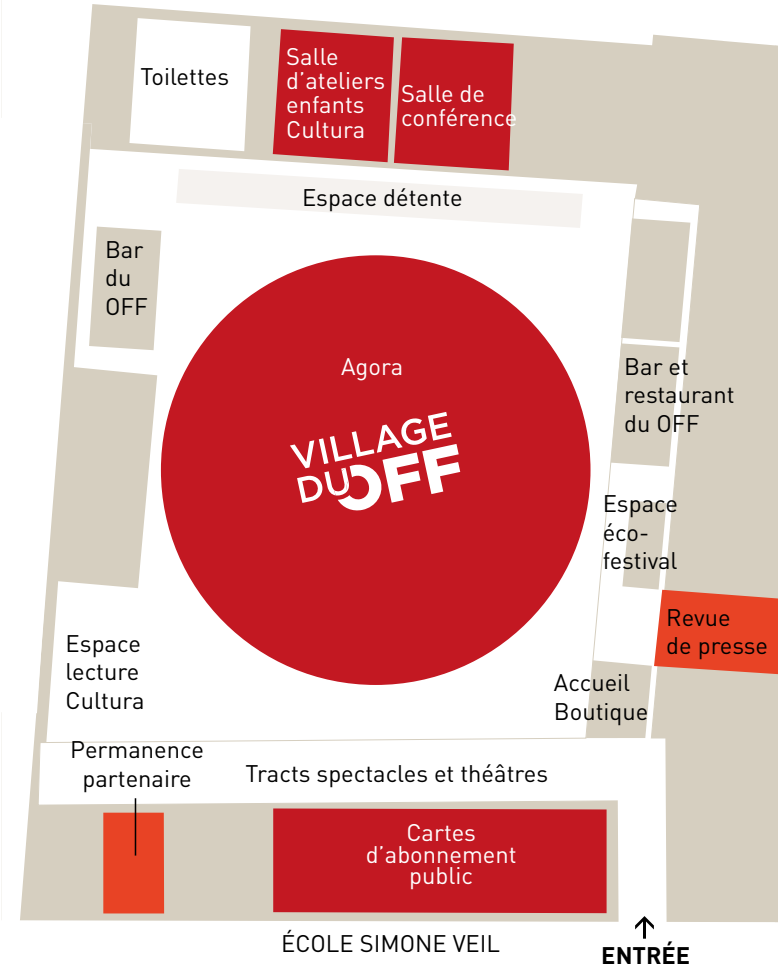
**Many thanks to all the speakers and participants to the International Focus of the festival OFF d'Avignon 2019 !**

**In order of participation :** Buffer Fringe, Hybridités France Chine, Compagnie Erre, Productions de la Seine, Milano OFF Fringe Festival, World Fringe, CPH Stage, Fringe Copenhagen, Edinburgh Fringe Society, SIT productions, Burokultur, le Voisin FR/CH, Ama Brussels, Habemus Papam, Théâtre des Doms, Sélection Suisse en Avignon, Institut français, festival Oui !, Maison des littératures de Nîmes, Profession Spectacle, Drameducation, Textes en cours, Collectif Band infinie, Newman's word, Arcade PACA, Relais Culture Europe, EU Arts Live, Goethe Institute de Lyon, Spectacle vivant en Bretagne, Région Hauts de France, British Arts Council, Culture Solutions, Occitanie en Scène, Nicolas Bertrand, Productions bis, MobiCulture, C'est pas du luxe, Théâtre Chamates, Teatrul Puck.

**And also :** Saluces Design, Chirripo, Louise Jablonowska, Loïodice and everyone who contributed to the International Focus 2019 !

# PLAN DES LIEUX DU FOCUS INTERNATIONAL

Village des professionnels - 1, rue des Écoles - Avignon




## INFORMATIONS PRATIQUES

Toutes les rencontres du focus international sont en entrée libre.

**Pour vous inscrire gratuitement aux ateliers du focus**

**www.regards-festival-off-avignon.com/inscriptions-ateliers-du-focus-international-2019**

Pour toute demande d'information complémentaire, merci de contacter Gabrielle Baille à l'adresse gabrielle@avignonleoff.com

# SITE LOCATION MAP OF THE INTERNATIONAL FOCUS

Professionals' Village - 1, rue des Écoles - Avignon

## PRACTICAL INFORMATION

All the meetings of the International focus are free, open to all and do not require any registration. **For a free registration to our workshops**

**www.regards-festival-off-avignon.com/inscriptions-ateliers-du-focus-international-2019**

For further information, please contact Gabrielle Baille at the adress gabrielle@avignonleoff.com